

**POSTUPAK NABAVE ZA OSOBE
KOJE NISU OBVEZNICI ZAKONA
O JAVNOJ NABAVI
(NOJN)**

**PROCUREMENT PROCEEDINGS
FOR PERSONS NOT SUBJECT TO
PUBLIC PROCUREMENT ACT
(NOJN)**

**DOKUMENTACIJA ZA
NADMETANJE
Javno nadmetanje u jednoj fazi**

**TENDER DOSSIER
Public contest in one phase**

NAZIV NABAVE:
Nabava stroja za izradu blazinica za
Grupu 1 i stroja za izradu pamučnog
platna za Grupu 2, sukladno projektu
„Modernizacijom i sanacijom podići
kompetentnost i sigurnost“ u sklopu
natječaja Kompetentnost i razvoj
MSP, šifra poziva KK. 03.2.1.05

PROCUREMENT TITLE:
Procurement of dry-pads
manufacturing machine for Lot 1 and
machine for production of cotton
band for pads for Lot 2, according to
the project „Increasing of competence
and safety by modernisation and
sanation“ within Competence and
development of SME contest, code
KK.03.2.1.05

Zagreb, travanj 2017. godine

Sadržaj

I. OPĆI PODACI	3
1. Podaci o Naručitelju	3
2. Kontakt osoba	3
3. Podaci o sukobu interesa	3
4. Vrsta postupka i pravo sudjelovanja	4
5. Dokumentacija za nadmetanje	5
II. PODACI O PREDMETU NABAVE	7
1. Grupe	7
2. Tehničke specifikacije, svojstva	7
3. Cijena	8
4. Rok isporuke	8
5. Plaćanje	8
III. UVJETI SPOSODNOSTI	9
1. Pravna i poslovna slobodnost	9
2. Tehnička sposobnost	9
IV. PONUDA	10
1. Sadržaj ponude	10
2. Način popunjavanja ponude	10
3. Način dostave ponuda	11
4. Rok za dostavu ponuda	11
5. Izmjena i odustajanje od ponude	11
6. Rok valjanosti ponude	11
7. Alternativne ponude	12
8. Otvaranje ponuda	12
V. KRITERIJ ZA ODABIR PONUDE	12
VII. ODABIR PONUDE	15
1. Pojašnjenje ponude	15
3. Odbijanje ponude	16
4. Odluka o odabiru	17
5. Poništenje nabave	17
7. Odluka o poništenju	17
8. Objava	18
9. Sklapanje ugovora	18

I. OPĆI PODACI

GENERAL INFORMATION

1. Podaci o Naručitelju

Information on Contractor

- 1.1. Tvrtka/*Company*: LOLA RIBAR dioničko društvo za proizvodnju saniteta
Sjedište/*Seat*: Radnička cesta 54, Zagreb 10000
MBS: 020011762
OIB: 96809077214
Web: <http://www.lolaribar.hr/>
Račun/*Account*: IBAN: HR48 2484008 1105891926
e-mail: marijan.herceg@lolaribar.hr
Tel: +385 1 35 35 317
PDV / VAT: Naručitelj je u sustavu PDV-a / *Contractor is in VAT system*

2. Kontakt osoba

- 2.1. Ime/*Name*: Marijan
Prezime/*Surname*: Herceg
e-mail: marijan.herceg@lolaribar.hr
Mob: +385 99 703 18 34
- 2.2. Radi dokumentiranja postupka, ponuditelj mora pružiti podatke o sebi: naziv, sjedište, adresu, ime i prezime osobe za komunikaciju se-adresom kako bi naručitelj dokumentirao zahtjev i mogao poslati odgovor. Drugi način komunikacije naručitelju nije prihvatljiv. / *For the purpose of documenting of the proceedings and delivering of the answers by the Contractor, tenderer must provide its information: name of the company, seat, address, e-mail contact. Other means of communication are not acceptable.*

3. Podaci o sukobu interesa

Conflict of interest

- 3.1. Naručitelj je u sukobu interesa prema sljedećim gospodarskim subjektima: *Contractor is in conflict of interest to the following economic operators:*
- a) Tvrtka/*Company*: LOLA PLAST d.o.o. za proizvodnju, trgovinu i usluge
Sjedište/*Seat*: Zagreb, Radnika cesta 54

OIB: 73451839332

- b) Tvrtka/*Company*: BK razvoj društvo s ograničenom odgovornošću za poslovanje nekretninama

Sjedište/*Seat*: Zagreb, Radnika cesta 54

OIB: 20391764867

- c) Tvrtka/*Company*: VINCILIR d.o.o. za trgovinu i usluge

Sjedište/*Seat*: Zagreb, Albina Milata 1

OIB: 57774906827

- d) Tvrtka/*Company*: Lola Care d.o.o. Beograd-Čukarica

Sjedište/*Seat*: Beograd – Čukarica, Vodovodska 158

MB: 21015865

4. Vrsta postupka i pravo sudjelovanja

Procurement proceedings and right to participate

- 4.1. Na ovaj postupak nabave ne primjenjuju se odredbe Zakona o javnoj nabavi (Narodne Novine broj: 120/16). Predmetni postupak pokreće se objavljivanjem predmetne Obavijesti o nabavi i ove Dokumentacije za nadmetanje na Internet stranici

www.strukturnifondovi.hr.

Komunikacija i svaka druga razmjena informacija između Naručitelja i Ponuditelja će se obavljati isključivo u pisanom obliku putem elektroničke pošte Naručitelja i internetske stranice www.strukturnifondovi.hr.

To this procurement proceedings, Public Procurement Act (Official Gazette No. 12/16) is not applicable. Proceedings is initiated by publishing of the Procurement notice and Tender dossier on www.strukturnifondovi.hr website.

Communication and exchange of information between the Contractor and tenderers shall be undertaken only in writing via e-mail and www.strukturnifondovi.hr website.

- 4.2. U ovom postupku nabave kao Ponuditelji mogu sudjelovati svi gospodarski subjekti, neovisno o državi sjedišta ili podružnice.

Right to participate in this procurement is granted to all economic operators, regardless of the state of seat or subsidiary.

- 4.3. Više gospodarskih subjekata može se udružiti i dostaviti zajedničku ponudu.

Several economic operators may join and submit a group tender. In that case,

U tom slučaju ponuda mora sadržavati podatke o svakom članu zajednice ponuditelja (naziv i sjedište ponuditelja, adresa, OIB, broj računa, navod o tome je li ponuditelj u sustavu PDV-a, adresa za dostavu pošte, adresa e-pošte, kontakt osoba ponuditelja, broj telefona i faksa te puno ime i prezime odgovorne osobe ponuditelja), kako je određeno u ponudi, uz obaveznu naznaku člana zajednice ponuditelja koji je ovlašten za komunikaciju s naručiteljem. Ukoliko se radi o zajednici ponuditelja, uvjeti sposobnosti utvrđuju se za svakog člana zajednice pojedinačno. U zajedničkoj ponudi mora biti navedeno koji će dio ugovora izvršavati pojedini član zajednice ponuditelja. Naručitelj će neposredno plaćati svakom članu zajednice ponuditelja za onaj dio ugovora koji će on izvršavati, ako zajednica ponuditelja ne odredi drugačije. Naručitelj je obavezan, na osnovi rezultata pregleda i ocjene ponuda, odbiti ponude ponuditelja koji je dostavio dvije ili više ponuda u kojima je ponuditelj i/ili član zajednice ponuditelja. Odgovornost ponuditelja iz zajednice ponuditelja je solidarna.

group tender must contain information on each member of the group (company name and seat, address, VAT number, account number, statement if a tenderer is in Vat system, address for delivery of mail, e-mail, contact person, telephone and fax, name of legally authorised representative), with mandatory information on the tenderer that is authorised to communicate with Contractor. In case of group tender, terms of capacity are determined individually. Joint tender must contain information about which part of the contract shall be fulfilled by a particular group member. Contractor shall make payments to each particular member for the part of the contract fulfilled by a particular member, unless agreed otherwise by group itself. Contractor shall, based on the results of evaluation of tenders, deny a tender of a tenderer which has delivered two or more tender sin which the concerned tenderer is a tenderer or group member. Group members shall be held jointly liable.

5. Dokumentacija za nadmetanje

Tender dossier

5.1. Ova Dokumentacija za nadmetanje zajedno sa svim prilogima objavljena je dana 13. travnja 2017. godine na web stranici www.strukturnifondovi.hr.

This Tender dossier together with all appendices is published on April 13, 2017 on www.strukturnifondovi.hr website.

5.2. Sastavni dio ove Dokumentacije za nadmetanje čine:

The following appendices represent a constituent part of this Tender dossier:

a) Dodatak 1 – Ponudbeni list

Appendix 1 – Tender chart

b) Dodatak 2 – Tehničke specifikacije

Appendix 2 – Technical specifications

c) Dodatak 3 – Financijska ponuda

Appendix 3 – Financial tender

5.3. Za vrijeme trajanja roka za dostavu ponuda Ponuditelji mogu postavljati pitanja i zahtijevati objašnjenja vezano za dokumentaciju za nadmetanje. Zahtjev s postavljenim pitanjima je pravovremen ako je dostavljen na adresu elektroničke pošte kontakt osobe najkasnije tijekom osmog (8) dana prije dana u kojem ističe rok za dostavu ponuda.

During the deadline for delivery of tenders, tenderers may ask questions and seek clarifications related to the Tender dossier. Request with questions is well-timed if delivered on the contact person's e-mail no later than during the eight (8) day before the expiry of deadline for delivery of tenders.

5.4. Naručitelj će odgovore i objašnjenja staviti na raspolaganje na istoj internetskoj stranici na kojoj je dostupna i dokumentacija za nadmetanje bez navođenja podataka o Ponuditelju, najkasnije tijekom petog (5) dana prije dana u kojem ističe rok za dostavu ponuda.

Contractor shall publish the answers and clarifications on the same website where the Tender dossier is published without naming the tenderer, no later than during the fifth (5) day before the expiry of deadline for delivery of tenders.

5.5. Ako Naručitelj za vrijeme roka za dostavu ponuda značajnije mijenja dokumentaciju za nadmetanje, osigurat će dostupnost izmjena svim Ponuditeljima na isti način i na istim internetskim stranicama kao i osnovnu dokumentaciju za nadmetanje te će osigurati da Ponuditelji od nastanka izmjene imaju najmanje pet (5) dana roka za dostavu ponude. Naručitelj može tijekom roka za dostavu ponuda izmijeniti dokumentaciju za nadmetanje. U tom slučaju obvezan je objaviti izmjenu na istim mjestima (medijima) na kojima je objavljena osnovna Obavijest o nadmetanju i Dokumentacija za nadmetanje. Ako su izmjene Dokumentacije za nadmetanje značajnije, Naručitelj mora produžiti rok za dostavu ponuda. Produljenje roka mora biti razmjerno važnosti izmjene, ali ne smije biti kraće od pet dana.

If a Contractor would make significant amendments to the Tender dossier during the deadline for delivery of tenders, amendments will be made available to all tenderers in the same way as this Tender dossier, and shall ensure that tenderers are granted at least a five (5) day deadline to deliver the tenders after the amendments. Contractor can, during the deadline for delivery of tenders, amend the Tender dossier. In that case, amendments shall be published in the same way as this Tender dossier and Procurement notice. In case of significant amendments, Contractor shall prolong the deadline for delivery of tenders accordingly, but no shorter than 5 days.

5.6. Ako iz bilo kojeg razloga dokumentacija za nadmetanje, obavijesti o izmjenama i dopunama dokumentacije za nadmetanje te odgovori na pitanja ponuditelja nisu stavljeni na raspolaganje u

If for any reason, a Tender dossier, notice on amendments, and answers to the questions are not published in deadlines stipulated hereof, Contractor shall prolong the deadline for delivery of tenders accordingly no shorter than 5

predviđenim rokovima, Naručitelj će rok za dostavu ponuda primjereno produžiti tako da svi zainteresirani Ponuditelji mogu biti upoznati sa svim informacijama potrebnima za izradu ponude. Produljenje roka ne smije biti kraće od pet dana.

days, for all tenderers to be able to introduce themselves to all information necessary for drafting a tender.

II. PODACI O PREDMETU NABAVE

OBJECT OF PROCUREMENT

1. Grupe

Groups

1.1. Predmet nabave podijeljen je u dvije grupe:

Object of procurement is divided in two lots:

a) Grupa 1 – 1 (slovima: jedan) novi stroj za izradu blazinica;

Lot 1 - 1 (in writing: one) new dry-pads manufacturing machine,

b) Grupa 2 – 1 (slovima: jedan) novi stroj za izradu pamučnog platna.

Lot 2 - 1 (in writing: one) new machine for production of cotton band for pads.

1.2. Svaki Ponuditelj može nuditi jednu ili obje grupe predmeta nabave.

Each tenderer may submit a tender for one or both Lots.

2. Tehničke specifikacije, svojstva

Technical specifications and features

2.1. Tehničke specifikacije, i tražena svojstva za obje grupe predmeta nabave navedena su u Dodatku 2 – Tehničke specifikacije. Ponuditelji su obavezni pažljivo proučiti i upoznati se sa svim zahtjevima Naručitelja te sukladno traženim uvjetima dostaviti ponudu. Zahtjevi definirani Dodatkom 2 – Tehničke specifikacije predstavljaju minimalne tehničke karakteristike koje ponuđena roba mora zadovoljavati te se iste ne smiju mijenjati od strane ponuditelja.

Technical specifications and features for both lots are specified in Appendix 2 – Technical specifications. Tenderers must carefully study the Contractors demands and draft and deliver a tender. Demands specified by Appendix 2 – Technical specifications represent minimal features that have to be offered, which features cannot be amended by a tenderer.

2.2. Predmet nabave uključuje i nadzor instalacije i puštanja u rad predmeta nabave od strane stručnog zaposlenika ili za to stručne osobe ovlaštene od strane ponuditelja te jamstvo

Procurement object includes a surveillance of installation and commencement of work of the machine by a tenderers expert employee or an expert authorised by a tenderer for such

(garanciju) za ispravnost stvari u roku od najmanje 1 godine od dana predaje u posjed Naručitelju za Grupu 1 i najmanje 6 mjeseci od dana predaje u posjed Naručitelju za Grupu 2.

surveillance and a warranty at least 1 year from the delivery for Lot 1 and at least 6 months from the delivery for Lot 2.

3. Cijena

Price

3.1. Cijena predmeta nabave izražava se u EUR i to ispunjavanjem Dodatka 3 – Financijska ponuda. Cijena ponude u Specifikaciji mora biti izražena brojkama. Sadržaj cijene nabave ne može se mijenjati.

Price shall be presented in EUR by filling of the Appendix 3 – Financial tender. Price must be presented in numbers. Price cannot be amended.

3.2. Tuzemni ponuditelji sukladno Dodatku 3 – Financijska ponuda, cijenu izražavaju u EUR bez PDV-a i u EUR s PDV-om. Ukoliko je riječ o inozemnom Ponuditelju, takav Ponuditelj cijenu svoje ponude treba prikazati samo bez PDV-a, pri čemu mjesto Dodatka 3 – Financijska ponuda predviđeno za upis cijene ponude s PDV-om može biti ostavljeno prazno. Međutim, ukoliko plaćanje podliježe plaćanju PDV-a, takav inozemni ponuditelj mora na Dodatku 3 – Financijska ponuda iskazati i iznos PDV-a.

Domestic tenderers according to Appendix 3 – Financial tender, shall present the price in EUR without VAT and in EUR with VAT. In case of foreign tenderer, such tenderer must present its price only without VAT, and may leave the corresponding Appendix 3 – Financial tender column for the price with VAT empty. However, if a payment is subject to VAT, such foreign tenderer must present the price with VAT.

4. Rok isporuke

Deadline for delivery

4.1. Krajnji rok isporuke predmeta nabave za Grupu 1 i Grupu 2 je dan 15. prosinac 2017. godine.

End deadline for delivery of objects of procurement for Lot 1 and Lot 2 is December 15, 2017.

5. Plaćanje

Payment

5.1. Plaćanje kupoprodajne cijene bit će izvršeno sljedećom dinamikom:

Purchase price shall be paid by the following dynamics:

a) 40 % (slovima: četrdeset posto) iznosa kupoprodajne cijene bit će plaćeno avansno po sklapanju ugovora;

40% (forty percent) of the amount of purchase price shall be paid in advance after entering into the contract,

- b) 60 % (slovima: šezdeset posto) iznosa kupoprodajne cijene bit će plaćeno po isporuci.

60% (sixty percent) of the amount of purchase price shall be paid after the delivery.

III. UVJETI SPOSOBNOSTI

TERMS OF CAPACITY

1. Pravna i poslovna slobodnost

Legal capacity

- 1.1. Ponuditelj svoju pravnu i poslovnu sposobnost dokazuje dostavom sljedeće dokumentacije koja ne smije biti starija od tri mjeseca računajući od dana početka postupka nabave:

Tenderer must prove its legal capacity by delivery of the following documentations, not older than three months from the day of initiation of this proceedings;

- a) izvod iz sudskog, obrtnog ili drugog odgovarajućeg registra države sjedišta gospodarskog subjekta; ili
- b) važeći jednakovrijedni dokument koji je izdalo nadležno sudsko ili upravno tijelo u državi sjedišta gospodarskog subjekta, ako se ne izdaje izvod iz točke a) ovoga stavka; ili
- c) izjavu pod prisegom ili odgovarajuću izjavu osobe koja je po zakonu ovlaštena za zastupanje gospodarskog subjekta ispred nadležne sudske ili upravne vlasti ili bilježnika ili nadležnog strukovnog ili trgovinskog tijela u državi sjedišta gospodarskog subjekta ili izjavu s ovjerenim potpisom kod bilježnika, ako se u državi sjedišta gospodarskog subjekta ne izdaje izvod iz točke a) ili dokument iz točke b).

Court registry excerpt, craft registry excerpt or other corresponding registry of the country of economic operator's seat, or

Valid equivalent document issued by competent judicial or administrative body of the country of economic operator's seat, if the excerpt from point a) is not issued, or

Statement under oath or corresponding statement of the economic operator's legal representative before the competent judicial or administrative body, or notary or trade and expert body of the country of economic operator's seat, or statement with notarised signature, if documents from point a) and point b) are not issued.

2. Tehnička sposobnost

Technical capacity

- 2.1. Ponuditelj svoju tehničku sposobnost dokazuje dostavom tehničke dokumentacije, odnosno dokumentacije proizvođača ili ovlaštenog uvoznika u kojoj se vide ponuđene tehničke specifikacije ponuđenog predmeta nabave. Opis mora minimalno sadržavati podatke

Tenderer must prove its technical capacity by delivery of technical documentation, respectively the documentation of the manufacturer or importer of the machine containing offered technical features. Description must minimally contain information

koje naručitelj traži u Dodatak 2 – Tehničke specifikacije.

sought by Appendix 2 – Technical specification.

IV. PONUDA

TENDER

1. Sadržaj ponude

Contents of tender

1.1. Da bi se ponuda mogla ocijeniti valjanom, svaka ponuda mora sadržavati sljedeće dijelove:

For the tender to be valid, each must contain following parts:

- a) Popunjeni Dodatak 1 – Ponudbeni list;
- b) Popunjeni Dodatak 2 – Tehničke specifikacije;
- c) Popunjeni Dodatak 3 – Financijska ponuda;
- d) Dokaz sposobnosti naveden u točki III. članak 1. ove Dokumentacije za nadmetanje;
- e) Dokaz sposobnosti naveden u točki III. članak 2. ove Dokumentacije za nadmetanje;

Filled Appendix 1 – Tender chart

Filled Appendix 2 – Technical specifications

Filled Appendix 3 – Financial tender

Proof of legal capacity from point III Article 1 hereof;

Proof of technical capacity from point III Article 2 hereof;

2. Način popunjavanja ponude

Filling of the tender

2.1. Ponuda se u cijelosti (svi dijelovi u točki IV. članak 1.) izrađuje i dostavlja na engleskom jeziku i latiničnom pismu. U slučaju dostave nekog od dokumenata na drugom jeziku, isti dokument mora biti dostavljen uz priloženi prijevod na engleski jezik s ovjerom ovlaštenog sudskog tumača.

All parts of the tender from point IV Article 1 hereof are made and delivered in English language and latin script. If any of the documents would be delivered in different language, document must be delivered along with the translation into English language notarised by an authorised interpreter.

2.2. Ponuda se ispunjava vlastoručno neizbrisivom tintom u za to predviđene kolumne svih dijelova ponude. Svi podaci koji se upisuju moraju biti točni te odgovarati traženim podacima. Dijelovi ponude gdje je tražen određeni odgovor (DA/NE, odnosno YES/NO), Ponuditelji popunjavaju se unošenjem takvog odgovora na engleskom jeziku (YES ili NO), a za dijelove ponude gdje je tražen određeni raspon

Tender is filled manually with indelible ink in corresponding columns of the tender. All information filled must be accurate and correspond to the sought information. Parts of the tender where a specific answer is sought (DA/NE, respectively YES/NO) are filled by entering of such answer in English language (YES or NO), and for parts of tender where a specific range is sought (from-to) or where minimal values are

ponuđenog (od-do) ili su postavljene minimalne vrijednosti koje se moraju ponuditi, Ponuditelj ispunjava na način da unosi točnu vrijednost koju isti nudi.

set, tenderer must enter an exact value that is offered.

3. Način dostave ponuda

Delivery of tenders

- 3.1. Ponuda se dostavlja na e-mail adresu **nabava@lolaribar.hr** u jednoj komprimiranoj datoteci (ZIP, RAR ili sl.) u kojoj se nalaze skenirani primjerci svakog pojedinačnog dijela ponude, skenirani individualno ili zajedno.

*Tender is delivered on e-mail **nabava@lolaribar.hr** in single compressed file (ZIP, RAR or equivalent) in which scanned copies of every part of tender is stored by individual or joint scan.*

4. Rok za dostavu ponuda

Deadline for delivery of tenders

- 4.1. Ponuda mora biti zaprimljena od strane Naručitelja, na e-mail adresu iz točke IV. članka 3.1. ove Dokumentacije za nadmetanje, ***najkasnije do dana 3. svibnja 2017. godine do 12:00 sati po lokalnom vremenu.*** Ponude pristigle nakon navedenog roka neće se razmatrati.

*Tender must be received by the Contractor, on the e-mail stipulated under point III Article 3.1. hereof, **no later than May 3, 2017 at 12:00 PM local time.** Tenders received after the deadline shall not be considered.*

5. Izmjena i odustajanje od ponude

Amendment and resignation from tender

- 5.1. U roku za dostavu ponuda Ponuditelj može izmijeniti svoju ponudu, nadopuniti je ili od nje odustati. Izmjena i/ili dopuna ponude dostavlja se na isti način kao i osnovna ponuda s obaveznom naznakom da se radi o izmjeni i/ili dopuni ponude. Ponuditelj može do isteka roka za dostavu ponuda pisanom izjavom odustati od svoje dostavljene ponude. Pisana se izjava dostavlja na isti način kao i ponuda, s obaveznom naznakom da se radi o odustajanju od ponude.

During the deadline for delivery of tenders, tenderer may amend its tender, supplement the tender or resign from the tender. Amendment and/or supplement is delivered at the same way as a tender with mandatory remark that it is an amendment and/or supplement of a tender. Tenderer may resign from tender during the deadline for delivery of tenders. Written statement on resignation is delivered at the same way as a tender with a remark that it is a resignation statement.

6. Rok valjanosti ponude

Validity of tender

- 6.1. Rok valjanosti ponude mora iznositi minimalno 60 dana od dana isteka roka za dostavu ponuda. Ponude s kraćim rokom valjanosti neće se razmatrati.
- Deadline of validity must be at least 60 days from expiry of the deadline for delivery of tenders. Tenders with shorter period of validity shall not be considered.*
- 7. Alternativne ponude**
- Alternate tender*
- 7.1. Alternativne ponude nisu dozvoljene. Alternativnom ponudom smatra se nuđenje drugačijih strojeva i drugačijih funkcionalnosti strojeva.
- Alternate tenders are not allowed. Alternate tender is a tender with different machines and different features.*
- 8. Otvaranje ponuda**
- Opening of tenders*
- 8.1. Ponude će biti otvorene istodobno s istekom roka za dostavu ponuda dana 3. svibnja 2017. godine do 12:00 sati po lokalnom vremenu na adresi sjedišta Naručitelja. Naručitelj ne provodi javno otvaranje ponuda. Pravo sudjelovanja na otvaranju ponuda imaju samo predstavnici Odbora za nabavu Naručitelja.
- Tenders shall be opened simultaneously with expiry of the deadline for delivery of tenders on May 3, 2017 at 12:00 PM local time at the seat of the Contractor. Contractor shall not conduct public opening of tenders. Right to participate at the opening is granted only to the Contractors Board for procurement.*
- V. KRITERIJ ZA ODABIR PONUDE**
- SELECTION CRITERION*
- 1. Kriterij odabira**
- Selection criterion*
- 1.1. Kao kriterij odabira primjenjuje se ekonomski najpovoljnija ponuda. Kriteriji za vrednovanje ponuda propisani su za svaku grupu predmeta nabave zasebno.
- As a selection criterion, economically most valuable tender shall be applicable. Criterion for evaluation shall be provided for each particular Lot.*
- 1.2. Naručitelj će izvršiti vrednovanje ponuda na način da za se za svaki kriterij vrednovanja po pojedinoj grupi predmeta nabave dodjeljuje određeni broj bodova, a koji bodovi se zbrajaju. Ponuditelj koji po svim kriterijima ostvari najveći broj bodova bit će
- Contractor shall undertake the evaluation of tenders by granting of a certain number of points for each particular evaluation criterion per individual procurement Lot, which points are subsequently summed. Tenderer which is granted a highest number of points per each criterion shall*

odabran kao najpovoljniji, pod uvjetom ispravnosti ponude.

be selected as most valuable, under the term of correct tender.

- 1.3. Ponuditelj koji za određeni kriterij vrednovanja ponudi najvišu vrijednost tamo gdje su postavljene minimalne i/ili maksimalne vrijednosti, odnosno onaj koji ponudi najnižu cijenu, dobit će maksimalan mogući broj bodova predviđen za tu kategoriju. Ostali ponuditelji dobit će manji broj bodova sukladno formulama navedenim u članku 2.2. i članku 2.4..

Tenderer which for a particular evaluation criterion offers a highest value where the minimum and/or maximum values are set, or which offers a lowest price, shall be granted a maximum number of points provided for that criterion. Other tenderers will be given a lower number of points pursuant to formulas stipulated under Article 2.2. and Article 2.4. hereof.

2. Kriteriji vrednovanja i broj bodova za Grupu 1

Evaluation criterion and number of points for Lot 1

- 2.1. Kriteriji vrednovanja za ocjenu najpovoljnije ponude u Grupi 1 su:

Criterion for evaluation of most valuable tender in Lot 1 are:

- a) Najveća mehanička brzina proizvodnje, 60 bodova
- b) Najniža cijena, 30 bodova
- c) Najduže trajanje jamstva, 10 bodova

Maximum mechanic production speed, 60 points

Lowest price, 30 points

Longest duration of warranty, 10 points

- 2.2. Broj bodova koje ostvaruje pojedini ponuditelj za (a) najveću mehaničku brzinu proizvodnje i (c) najduže trajanje jamstva, računa se sukladno sljedećoj formuli:

Number of points granted to a particular tenderer for (a) maximum mechanic production speed and (c) longest duration of warranty is calculated by the following formula:

$$A = B \div C \times D$$

$$A = B \div C \times D$$

- 2.3. Za potrebe izračuna broja bodova sukladno formuli iz članka 2.2. pojedini elementi formule imaju sljedeće značenje:

For the purpose of calculation of number of points according to the formula from article 2.2. hereof, particular elements of the formula have its following meaning:

- a) A – broj bodova koje ostvaruje ponuditelj čija se ponuda ocjenjuje;
- b) B – vrijednost koju je ponudio ponuditelj čija se ponuda ocjenjuje;
- c) C – vrijednost koju je ponudio najbolji ponuditelj u tom kriteriju vrednovanja

A – number of points granted to a tenderer whose tender is being evaluated;

B – value offered by a tenderer whose tender is being evaluated;

C – value offered by the most valuable tenderer in that evaluation criterion and

	te koji je ostvario maksimalan broj bodova;	<i>which was granted with maximum number of points;</i>
d)	D – maksimalan broj bodova po kriteriju vrednovanja.	<i>D – maximum number of points for a particular evaluation criterion.</i>
2.4.	Broj bodova koje ostvaruje pojedini ponuditelj za (b) najnižu cijenu, računa se sukladno sljedećoj formuli:	<i>Number of points granted to a particular tenderer for (b) lowest price, is calculated according to the following formula:</i>
	$A = C \div B \times D$	$A = C \div B \times D$
2.5.	Za potrebe izračuna broja bodova sukladno formuli iz članka 2.4. pojedini elementi formule imaju sljedeće značenje:	<i>For the purpose of calculation of number of points according to the formula from article 2.4. hereof, particular elements of the formula have its following meaning:</i>
a)	A – broj bodova koje ostvaruje ponuditelj čija se ponuda ocjenjuje;	<i>A – number of points granted to a tenderer whose tender is being evaluated;</i>
b)	B – neto cijena koju je ponudio ponuditelj čija se ponuda ocjenjuje;	<i>B – net price offered by a tenderer whose tender is being evaluated;</i>
c)	C – vrijednost najniže ponuđene neto cijene u kriteriju vrednovanja;	<i>C – value of the lowest offered net price in that evaluation criterion;</i>
d)	D – maksimalan broj bodova po kriteriju vrednovanja.	<i>D – maximum number of points for a particular evaluation criterion.</i>
3.	Kriteriji vrednovanja i broj bodova za Grupu 2	<i>Evaluation criterion and number of points for Lot 2</i>
3.1.	Kriteriji vrednovanja za ocjenu najpovoljnije ponude u Grupi 1 su:	<i>Criterion for evaluation of most valuable tender in Lot 2 are:</i>
a)	Najveći promjer i širina uređaja za namotavanje, 60 bodova	<i>Maximum diameter and width of the rolling machine, 60 points</i>
b)	Najniža cijena, 30 bodova	<i>Lowest price, 30 points</i>
c)	Najduže trajanje jamstva, 10 bodova	<i>Longest duration of warranty, 10 points</i>
3.2.	Broj bodova koje ostvaruje pojedini ponuditelj za (a) najveći promjer i širinu uređaja za namotavanje i (c) najduže trajanje jamstva, računa se sukladno formuli iz članka 2.2..	<i>Number of points granted to a particular tenderer for (a) maximum diameter and width of the rolling machine (c) longest duration of warranty is calculated by the formula from article 2.2. hereof.</i>

- | | | |
|------|--|---|
| 3.3. | Broj bodova koje ostvaruje pojedini ponuditelj za (b) najnižu cijenu, računa se sukladno formuli iz članka 2.4.. | <i>Number of points granted to a particular tenderer for (b) lowest price, is calculated according to the formula from article 2.4. hereof.</i> |
| 3.4. | Ako rezultat računske operacije po formulama iz članka i članka ne bude cijeli broj, rezultat se zaokružuje na dvije decimale. | <i>If a result of calculation would not be a whole number, result shall be taken with 2 decimals.</i> |
| 3.5. | Ako budu dostavljene dvije ili više ponuda jednake vrijednosti, prednost ima ona koja je ranije zaprimljena. | <i>If two or more equal value tenders would be received, advantage will be given to the one received earlier.</i> |

VI. ODABIR PONUDE

TENDER SELECTION

1. Pojašnjenje ponude

Clarification of a tender

- | | | |
|------|---|---|
| 1.1. | Ako podaci ili dokumentacija koju je trebao podnijeti ponuditelj jesu ili se čine nepotpuni ili pogrešni ili ako nedostaju određeni dokumenti, Naručitelj može tijekom pregleda i ocjene prijava i ponuda zahtijevati od tih ponuditelja da podnesu, dopune, pojašne ili upotpune nužne podatke ili dokumentaciju u primjerenom roku koji ne smije biti kraći od 5 kalendarskih dana niti dulji od 15 kalendarskih dana. Podnošenje, dopunjavanje, pojašnjenje ili upotpunjavanje u vezi s dokumentima traženim u svrhu procjene postojanja razloga isključenja i ispunjenja uvjeta kvalifikacije ne smatra se izmjenom ponude. | <i>If data or documentation which tenderer is supposed to submit are or appear to be incomplete or incorrect, or if certain documents are missing, the Contractor may demand from tenderer to submit, amend, clarify or supplement the necessary data or documentation within a reasonable time which shall not be less than 5 calendar days or longer than 15 calendar days. Submitting, additions, clarifications or supplementation of the documents requested to evaluate the existence of reasons for exclusion and meeting the conditions of qualification shall not be considered as an amendment to a tender.</i> |
| 1.2. | Naručitelj može pozvati ponuditelje da u roku koji ne smije biti kraći od 5 kalendarskih dana niti duži od 10 kalendarskih dana pojašne pojedine elemente ponude u dijelu koji se odnosi na ponuđeni predmet nabave, pri čemu pojašnjenje ne smije rezultirati izmjenom ponude. Postupanje | <i>The Contractor may invite the tenderer, within a period which shall not be less than 5 calendar days or longer than 10 calendar days, to submit certain elements of the tender in part related to the offered object of procurement, whereby the explanation should not result in amending of the tender. Any</i> |

Naručitelja vezano uz pojašnjenje i upotpunjavanje prijava i ponuda, odnosno zahtjevi i postupanje Naručitelja, moraju biti u skladu s načelima jednakog tretmana i transparentnosti.

actions of Contractor related to explanation and supplementation of tender, i.e. requests of the Contractor, shall be in accordance with principles of equal treatment and transparency.

2. Odbijanje ponude

Rejecting of a tender

2.1. Naručitelj će na temelju rezultata pregleda i ocjene ponuda odbiti:

On the results of examination and evaluation of tenders the Contractor will deny:

- a) ponudu koja je stigla nakon roka za dostavu,
- b) ponudu koja je na drugom jeziku nego je navedeno u Obavijesti o nabavi i Dokumentaciji za nadmetanje,
- c) ponudu ponuditelja koji nije dokazao uvjete kvalifikacije u skladu s Dokumentacijom za nadmetanje,
- d) ponudu koja nije cjelovita tj. ne sadrži sve elemente te koju nije moguće u razumnom roku, ne kraćem od 5 kalendarskih dana, upotpuniti nužnim podacima ili dokumentacijom koja nedostaje
- e) ponudu koja sadrži pogreške, nedostatke odnosno nejasnoće ako pogreške, nedostaci odnosno nejasnoće nisu uklonjive,
- f) ponudu koja je suprotna odredbama Dokumentacije za nadmetanje,
- g) ponudu u kojoj pojašnjenjem ili upotpunjavanjem sukladno ovoj dokumentaciji za nadmetanje nije uklonjena pogreška, nedostatak ili nejasnoća,
- h) ponudu koja ne ispunjava obvezne tehničke specifikacije određene u Dokumentaciji za nadmetanje,
- i) ponudu za koju ponuditelj nije pisanim putem prihvatio ispravak računske pogreške,

a tender which was received after the deadline for delivery of tenders has expired,

a tender that is in a different language than is specified in the Procurement notice and Tender dossier.

If a tenderer failed to prove the qualification standards in accordance with the Tender dossier,

a tender that is not complete, i.e. it does not contain all the elements, and which is not possible to complete with the necessary data or documentation which is missing, within a reasonable time, not less than five calendar days.

a tender with errors/failures, omissions or ambiguities if such an errors, omissions or ambiguities are not removable,

a tender that is contrary to provisions of the Tender dossier,

a tender for which error, omission or ambiguity is not removed, despite subsequent clarification or completion.

a tender which does not meet the mandatory technical specifications set out in the Tender dossier,

A tender for which the tenderer did not accept the correction of calculation in written form

- | | | |
|----|---|---|
| j) | ponudu koja sadrži štetne odredbe. | <i>a tender which contains harmful provisions.</i> |
| k) | ponudu s neuobičajeno visokom i/ili neuobičajeno visokom cijenom. | <i>Tender with unusually high or unusually low price.</i> |

3. Odluka o odabiru

Decision on selection

- | | | |
|------|--|--|
| 3.1. | Naručitelj donosi odluku o odabiru najpovoljnije ponude koja će minimalno sadržavati (a) naziv i adresu odabranog ponuditelja, (b) vrijednost odabrane ponude, (c) obavijest o razlozima za isključenje ili odbijanje pojedine ponude, (d) obavijest o svojstvima i relativnim prednostima odabrane ponude u odnosu na njegovu ponudu te (e) datum donošenja i potpis odgovorne osobe. | <i>The Contractor shall issue a decision on selection of most valuable tender, which will contain at least (a) the name and address of the selected tenderer, (b) the value of the selected tender, (c) notice of the reasons for the exclusion or rejection a particular tender, (d) information on the characteristics and relative advantages of the selected tenderer in relation to his tender and (e) the date of issuing and signature of the responsible person.</i> |
|------|--|--|

4. Poništenje nabave

The annulment of the procurement

- | | | |
|------|---|---|
| 4.1. | Naručitelj će poništiti postupak nabave ako: | <i>The Contractor will annul the procurement procedure if:</i> |
| a) | nije pristigla niti jedna ponuda; | <i>no tenders are received;</i> |
| b) | nakon odbijanja ponuda ne preostane nijedna valjana ponuda. | <i>after the rejection of tenders, no valid tender remains.</i> |
| 4.2. | Naručitelj može poništiti postupak nabave ako: | <i>The Contractor may annul the procurement procedure if:</i> |
| a) | se tijekom postupka utvrdi da je dokumentacija za nadmetanje manjkava te kao takva ne omogućuje učinkovito sklapanje ugovora; | <i>is, during the procedure, determined that the tender documentation is incomplete and as such does not allow efficient conclusion of contract;</i> |
| b) | su nastale značajne nove okolnosti vezane uz projekt za koji se provodi nabava (primjerice, projekt nije odobren). | <i>for the project for which the procurement is conducted, some new significant circumstances have incurred (for example, a project is not approved).</i> |

5. Odluka o poništenju

Decision on the annulment

- | | | |
|------|---|---|
| 5.1. | U slučaju poništenja postupka nabave, Naručitelj donosi Odluku o poništenju | <i>In case of annulation of the procurement, the Contractor makes a Decision on the</i> |
|------|---|---|

u kojoj će minimalno navesti predmet nabave za koji se donosi odluka o poništenju, obrazloženje razloga poništenja, rok u kojem će pokrenuti novi postupak za isti ili sličan predmet nabave, ako je primjenjivo te datum donošenja i potpis odgovorne osobe.

annulment in which will be mentioned at least the object of procurement for which a decision on the annulment is made, explanation of the reasons of the annulment, the period in which he will initiate a new procedure for the same or similar object of procurement if it is applicable, and the date of adoption and signature of responsible person.

6. Objava

Publishing

- 6.1. Naručitelj će sve ponuditelje i kandidate obavijestiti o konačnom odabiru, i to dostavom Odluke o odabiru najbolje ponude ili Odluke o poništenju na način koji je moguće dokazati: slanjem telefaksom i/ili poštom i/ili elektroničkim putem ili kombinacijom tih sredstava. Odluka o odabiru bit će objavljena i na stranici www.strukturnifondovi.hr.

The Contractor will notify all tenderers and candidates about the final selection, through the delivery of the Decision on the selection of the most valuable tender or the Decision on the annulment in a way that can be proved: sending a fax and /or by post and/or electronically or a combination of afore-mentioned ways. Decision on the selection will be published on the website www.strukturnifondovi.hr.

7. Sklapanje ugovora

Conclusion of the contract

- 7.1. Odmah po donošenju Odluke o odabiru najpovoljnije ponude, naručitelj će s odabranim ponuditeljem sklopiti ugovor o nabavi.

Immediately after the Decision on selecting the most advantageous tender is made, The Contractor shall enter into a procurement contract with the selected tenderer.